

Voir Note explicative  
*See Explanatory Note*  
См. Инструкцию  
RUS

Numéro de dossier <i>File-number</i> Номер досье
--

**COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME**  
**EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS**  
**ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА**

Conseil de l'Europe - *Council of Europe*  
Strasbourg, France - *Страсбург, Франция*

**REQUÊTE**  
**APPLICATION**  
**ЖАЛОБА**

présentée en application de l'article 34 de la Convention européenne des Droits de l'Homme,  
ainsi que des articles 45 et 47 du Règlement de la Cour

*under Article 34 of the European Convention on Human Rights  
and Rules 45 and 47 of the Rules of Court*

*в соответствии со статьей 34 Европейской Конвенции по правам человека  
и статьями 45 и 47 Регламента Суда*

**IMPORTANT:** La présente requête est un document juridique et peut affecter vos droits et obligations  
*This application is a formal legal document and may affect your rights and obligations.*

**ВАЖНО:** Данная жалоба является официальным юридическим документом и может повлиять на Ваши права и обязанности.

## I. LES PARTIES

### **THE PARTIES СТОРОНЫ**

#### A. LE REQUÉRANT / LA REQUÉRANTE

#### **THE APPLICANT ЗАЯВИТЕЛЬ**

(Renseignements à fournir concernant le / la requérant(e) et son / sa représentant(e) éventuel(le)  
(Fill in the following details of the applicant and the representative, if any)  
(Данные о заявителе и его представителе, при наличии такового)

1. Nom de famille / *Surname* / *Фамилия заявителя*

2. Prénom (s) / *First name (s)* / *Имя(имена) и отчество*

masculin / féminin

*Sex: male / female*

Sexe:

*Пол: мужской/женский*

3. Nationalité / *Nationality* / *Гражданство*

4. Profession / *Occupation* / *Род занятий*

5. Date et lieu de naissance / *Date and place of birth* / *Дата и место рождения*

6. Domicile / *Permanent address* / *Постоянный адрес*

7. Tel. N° / *Номер телефона*

8. Adresse actuelle (si différente de 6.)

*Present address (if different from 6.) / Адрес проживания в настоящее время (если отличается от п. 6)*

9. Nom et prénom du / de la représentant(e)<sup>1</sup>

*Name of representative\* / Имя и фамилия представителя\**

10. Profession du / de la représentant(e)

*Occupation of representative / Род занятий представителя*

11. Adresse du / de la représentant(e)

*Address of representative / Адрес представителя*

12. Tel. N° / *Номер телефона*

*Fax N° / Номер телефакса*

#### B. LA HAUTE PARTIE CONTRACTANTE

#### **THE HIGH CONTRACTING PARTY ВЫСОКАЯ ДОГОВАРИВАЮЩАЯСЯ СТОРОНА**

(Indiquer ci-après le nom de l'Etat / des Etats contre le(s) quel(s) la requête est dirigée)  
(Fill in the name of the State(s) against which the application is directed)  
(Укажите название государства, против которого направлена жалоба)

13.

1

Si le / la requérant(e) est représenté(e), joindre une procuration signée par le / la requérant(e) en faveur du / de la représentant(e).

*A form of authority signed by the applicant should be submitted if a representative is appointed.*

*Если заявитель действует через представителя, следует приложить доверенность на имя представителя, подписанную заявителем.*

**II. EXPOSÉ DES FAITS**

***STATEMENT OF THE FACTS***  
***ИЗЛОЖЕНИЕ ФАКТОВ***

*(Voir chapitre II de la note explicative)*  
*(See Part II of the Explanatory Note)*  
*(См. Раздел II Инструкции)*

14.

**III. EXPOSÉ DE LA OU DES VIOLATION(S) DE LA CONVENTION ET / OU DES  
PROTOCOLES ALLÉGUÉE(S), AINSI QUE DES ARGUMENTS À L'APPUI  
STATEMENT OF ALLEGED VIOLATION(S) OF THE CONVENTION AND / OR  
PROTOCOLS AND OF RELEVANT ARGUMENTS  
ИЗЛОЖЕНИЕ ИМЕВШЕГО(ИХ) МЕСТО, ПО МНЕНИЮ ЗАЯВИТЕЛЯ,  
НАРУШЕНИЯ(ИЙ) КОНВЕНЦИИ И/ИЛИ ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ И  
ПОДТВЕРЖДАЮЩИХ АРГУМЕНТОВ**

(Voir chapitre III de la note explicative)  
(See Part III of the Explanatory Note)  
(См. Раздел III Инструкции)

15.

**IV. EXPOSÉ RELATIF AUX PRESCRIPTIONS DE L'ARTICLE 35 § 1 DE LA CONVENTION**  
**STATEMENT RELATIVE TO ARTICLE 35 § 1 OF THE CONVENTION**  
**ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 35§ 1 КОНВЕНЦИИ**

(Voir chapitre IV de la note explicative. Donner pour chaque grief, et au besoin sur une feuille séparée, les renseignements demandés sous les points 16 à 18 ci-après)

*(See Part IV of the Explanatory Note. If necessary, give the details mentioned below under points 16 to 18 on a separate sheet for each separate complaint)*

*(См. Раздел IV Инструкции. Если необходимо, укажите сведения, упомянутые в пунктах 16-18 на отдельном листе бумаги)*

16. Décision interne définitive (date et nature de la décision, organe – judiciaire ou autre – l'ayant rendue)

*Final decision (date, court or authority and nature of decision)*

*Окончательное внутреннее решение (дата и характер решения, орган - судебный или иной - его вынесший)*

17. Autres décisions (énumérées dans l'ordre chronologique en indiquant, pour chaque décision, sa date, sa nature et

*l'organe – judiciaire ou autre – l'ayant rendue)*

*Other decisions (list in chronological order, giving date, court or authority and nature of decision for each of them)*

*Другие решения (список в хронологическом порядке, даты этих решений, орган - судебный или иной - его принявший)*

18. Disposez-vous d'un recours que vous n'avez pas exercé? Si oui, lequel et pour quel motif n'a-t-il pas été exercé?

*Is there or was there any other appeal or other remedy available to you which you have not used? If so, explain why you have not used it.*

*Располагаете ли Вы каким-либо средством защиты, к которому Вы не прибегли? Если да, то объясните, почему оно не было Вами использовано?*

**V. EXPOSÉ DE L'OBJET DE LA REQUÊTE**  
**STATEMENT OF THE OBJECT OF THE APPLICATION**  
**ИЗЛОЖЕНИЕ ПРЕДМЕТА ЖАЛОБЫ**

(Voir chapitre V de la note explicative)  
(See Part V of the Explanatory Note)  
(См. Раздел V Инструкции)

19.

**VI. AUTRES INSTANCES INTERNATIONALES TRAITANT OU AYANT TRAITÉ**  
**L'AFFAIRE**  
**STATEMENT CONCERNING OTHER INTERNATIONAL PROCEEDINGS**  
**ДРУГИЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ИНСТАНЦИИ, ГДЕ РАССМАТРИВАЛОСЬ**  
**ИЛИ РАССМАТРИВАЕТСЯ ДЕЛО**

(Voir chapitre VI de la note explicative)  
(See Part VI of the Explanatory Note)  
(См. Раздел VI Инструкции)

20. Avez-vous soumis à une autre instance internationale d'enquête ou de règlement les griefs énoncés dans la présente requête? Si oui, fournir des indications détaillées à ce sujet.

*Have you submitted the above complaints to any other procedure of international investigation or settlement? If so, give full details.*

*Подávalи ли Вы жалобу, содержащую вышеизложенные претензии, на рассмотрение в другие международные инстанции? Если да, то предоставьте полную информацию по этому поводу.*

**VII. PIÈCES ANNEXÉES**

**(PAS D'ORIGINAUX,  
UNIQUEMENT DES COPIES ;  
PRIÈRE DE N'UTILISER NI AGRAFE, NI ADHÉSIF,  
NI LIEN D'AUCUNE SORTE)**

***LIST OF DOCUMENTS***

***(NO ORIGINAL DOCUMENTS, ONLY PHOTOCOPIE;  
DO NOT STAPLE, TAPE OR BIND DOCUMENTS)***

***СПИСОК ПРИЛОЖЕННЫХ ДОКУМЕНТОВ  
ОРИГИНАЛЫ ДОКУМЕНТОВ,  
А ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ФОТОКОПИИ;  
НЕ СКРЕПЛЯЙТЕ, НЕ СКЛЕИВАЙТЕ И  
НЕ СШИВАЙТЕ ДОКУМЕНТЫ)***

***(НЕ ПРИЛАГАЙТЕ***

*(Voir chapitre VII de la note explicative. Joindre copie de toutes les décisions mentionnées sous ch. IV et VI ci-dessus. Se procurer, au besoin, les copies nécessaires, et, en cas d'impossibilité, expliquer pourquoi celles-ci ne peuvent pas être obtenues. Ces documents ne vous seront pas retournés.)*

*(See Part VII of the Explanatory Note. Include copies of all decisions referred to in Parts IV and VI above. If you do not have copies, you should obtain them. If you cannot obtain them, explain why not. No documents will be returned to you.)*

*(См. Раздел VII Инструкции. Приложите копии всех решений, упомянутых в Разделах IV и VI. Если у Вас нет копий, Вам следует их получить. Если Вы не можете их получить, то объясните причину. Полученные документы не будут Вам возвращены.)*

21. a)

b)

c)

**VIII. DÉCLARATION ET SIGNATURE**  
**DECLARATION AND SIGNATURE**  
**ЗАЯВЛЕНИЕ И ПОДПИСЬ**

(Voir chapitre VIII de la note explicative)  
(See Part VIII of the Explanatory Note)  
(См. Раздел VIII Инструкции)

Je déclare en toute conscience et loyauté que les renseignements qui figurent sur la présente formule de requête sont exacts.

*I hereby declare that, to the best of my knowledge and belief, the information I have given in the present application form is correct.*

*Настоящим, исходя из моих знаний и убеждений, заявляю, что все сведения, которые я указал(а) в формуляре, являются верными.*

Lieu / Place / Место

Date / Date / Дата

(Signature du / de la requérant(e) ou du / de la représentant(e))  
(Signature of the applicant or of the representative)  
(Подпись заявителя или его представителя)